

Porównanie tłumaczeń II Samuela 20:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szewa* był pisarzem, Sadok** i Abiatar*** byli kapłanami. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szewa był pisarzem, a Sadok i Abiatar byli kapłanami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Szewa — pisarzem, a Sadok i Abiatar <i>byli</i> kapłanami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Seja pisarzem, a Sadok i Abijatar byli kapłanami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Siwa pisarzem. Sadok zasię i Abiatar, kapłani.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Szeja pisarzem, a Sadok i Abiatar - kapłanami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szewa pisarzem, Sadok i Ebiatar kapłanami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Szewa pisarzem, a Sadok i Abiatar kapłanami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szewa był sekretarzem; Sadok i Abiatar kapłanami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szusza był pisarzem. Cadok i Ebjatar byli kapłanami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i Суса писар, i Садок i Авіатар священники,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szewa został sekretarzem; Cadok i Abjatar – arcykapłanami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szewa był sekretarzem, a Cadok i Abiatarm byli kapłanami.

¹⁾ Szewa, wg ketiw שָׁוָה , wg qere I) : שָׁוָה) być może od eg. tytułu oznaczającego pisarza listów, <x>100 20:25</x> L; (2) być może ta sama postać, co Serajasz, שֵׁרַיָּשׁ , czyli: JHWH jest wytrwały, w <x>100 8:16</x> i Szisza w <x>110 4:3</x>.

²⁾ <x>100 15:272</x>; <x>100 17:15</x>; <x>100 19:11</x>; <x>110 1:8</x>

³⁾ <x>110 2:26-27</x>